

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ УГЛЕХИМИИ И ХИМИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛОВЕДЕНИЯ
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
(ИУХМ СО РАН)**



УТВЕРЖДЕНА
Ученым советом ИУХМ СО РАН
протокол № от «22»05 2015 г.
Председатель Ученого совета,
директор ИУХМ СО РАН
Исмагилов З.Р.
«22» мая 2015 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
учебной дисциплины**

Иностранный язык (английский)

Направление подготовки: 18.06.01 Химические технологии

Направленность: 05.17.07 Химическая технология топлива и
высокоэнергетических веществ

Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения: *очная*

Кемерово, 2015

ЛИСТ
согласования рабочей программы дисциплины (модуля)

Рабочая программа учебной дисциплины **Иностранный язык (английский)** составлена с учетом ФГОС ВО по направлению подготовки 18.06.01 Химические технологии, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 года № 883, зарегистрировано в Минюсте Российской Федерации 18 августа 2014 года № 33815.

Рабочая программа рекомендована по результатам рассмотрения на заседании Ученого Совета ИУХМ СО РАН

Секретарь Ученого Совета
к.ф.-м.н. Гречин С.С.

Составитель: кандидат филологических наук, доцент Баева Н.А.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|----|
| 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы аспирантуры | 4 |
| 2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры | 5 |
| 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся | 5 |
| 3.1. Объём дисциплины по видам учебных занятий (в часах) | 6 |
| 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий | 6 |
| 4.1. Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий | 6 |
| 4.2 Содержание дисциплины, структурированное по разделам | 7 |
| 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине | 9 |
| 6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине | 10 |
| 6.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине | 10 |
| 6.2. Типовые контрольные задания или иные материалы | 10 |
| 6.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций | 12 |
| 7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины | 14 |
| а) основная учебная литература: | 14 |
| б) дополнительная учебная литература: | 14 |
| 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины | 16 |
| 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины для осуществления образовательного процесса по дисциплине | 16 |
| 12. Иные сведения и (или) материалы | 17 |

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы аспирантуры

В результате освоения ООП аспирантуры обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине (модулю):

| Коды компетенции | Результаты освоения ООП <i>Содержание компетенций</i> | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|--|--|
| УК-3 | готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных коллективах <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов - осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в том числе междисциплинарного характера, возникающих в науке на современном этапе ее развития - технологиями планирования профессиональной деятельности в сфере научных исследований - различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач |
| УК-4 | готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках - стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках |

| | | |
|--|--|---|
| | | <ul style="list-style-type: none"> - подбирать литературу по теме научно-исследовательской работе, составлять двуязычный словарь - переводить и реферировать специальную научную литературу <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках |
|--|--|---|

2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «*Иностранный язык*» относится к базовой части ООП подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Дисциплина изучается на 1 курсе во 2 семестре.

Подготовка по иностранному языку в аспирантуре, с одной стороны, должна обеспечить взаимосвязь всех предыдущих этапов обучения системы «школа-бакалавриат-магистратура-аспирантура», а, с другой, носить автономный характер и соответствовать пороговому продвинутому уровню, а в отдельных компетенциях приближаться к высокому уровню в соответствии с уровнями шкалы Совета Европы.

По окончании обучения аспиранты должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

На протяжении всего процесса изучения дисциплины необходимо вырабатывать у обучающихся соответствующие универсальные компетенции.

3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц (з.е.), 180 академических часов.

3.1. Объем дисциплины по видам учебных занятий (в часах)

| Объем дисциплины | Всего часов | |
|---|-----------------------------|--|
| | для очной формы обучения | |
| Общая трудоемкость дисциплины | 180 | |
| Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего) | 72 | |
| <i>Аудиторная работа (всего):</i> | 72 | |
| в том числе: | | |
| Семинары, практические занятия | 72 | |
| <i>Внеаудиторная работа (всего):</i> | 108 | |
| Самостоятельная работа обучающихся | 72 | |
| Вид промежуточной аттестации обучающегося (экзамен) | 36 экзамен | |

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)

для очной формы обучения

| № п/п | Раздел дисциплины | Общая трудоемкость (часов) | Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах) | | | Формы текущего контроля успеваемости |
|-------|----------------------------------|----------------------------|---|--------|------------------------------------|---|
| | | | аудиторные учебные занятия | | самостоятельная работа обучающихся | |
| | | | всего | лекции | | |
| 1. | Устная коммуникация | 36 | 0 | 18 | 18 | Дискуссия, беседа |
| 2. | Основы коммуникации: грамматика | 36 | 0 | 18 | 18 | Тест, упражнения |
| 3. | Письменная коммуникация | 36 | 0 | 18 | 18 | Письменные работы (письмо, аннотация, реферат, текст слайдов, заявка) |
| 4. | Аспекты перевода научного текста | 36 | 0 | 18 | 18 | Перевод предложений, |

| № п/п | Раздел дисциплины | Общая трудоём- кость (часов) | Виды учебных занятий, вклю- чая самостоятельную работу обучающихся и трудоёмкость (в часах) | | | Формы теку- щего контроля успеваемости |
|----------|----------------------|---------------------------------|--|--------|---|--|
| | | | аудиторные учеб- ные занятия | | самостоя- тельная рабо- та обучаю- щихся | |
| | | | всего | лекции | | |
| | | | | | | перевод тек- ста, перевод аннотации |
| | Всего: 180 (5 з.е.) | | 0 | 72 | 72 | 36 экзамен |

4.2 Содержание дисциплины, структурированное по разделам

| № п/п | Наименование раз- дела дисциплины | Содержание |
|--|---|---|
| 1 | Устная коммуникация | |
| <i>Темы практических / семинарских занятий</i> | | |
| 1.1 | Фонетические аспек- ты устной коммуни- кации | Правила чтения. Транскрипция. Интонация |
| 1.2 | Лексические аспекты устной коммуника- ции | “Why have I chosen a career of a scientist?” Презентации в PowerPoint. Беседа. |
| 1.3 | Лексические аспекты устной коммуника- ции | “About my scientific research: methods, approaches, theme, tasks”. Презентации в PowerPoint. Беседа |
| 1.4 | Лексические аспекты устной коммуника- ции | “About my scientific research: methods, approaches, theme, tasks”. Презентации в PowerPoint. Беседа. |
| 1.5 | Коммуникативные аспекты устной ком- муникации | “Recent achievements in Chemistry” Презентации в PowerPoint. Дискуссия |
| 1.6 | Коммуникативные аспекты устной ком- муникации | “Leading universities in the field”. Презентации в PowerPoint Дискуссия |
| 1.7 | Коммуникативные аспекты устной ком- муникации | “Famous scientists in Chemistry, Technology”. Презентации в PowerPoint. Дискуссия |
| 1.8 | Коммуникативные аспекты устной ком- муникации | Perspectives of science development Презентации в PowerPoint. Дискуссия |
| 1.9 | Коммуникативные аспекты устной ком- | Evolution of Chemical Technology |

| | | |
|--|--|---|
| | муникации | Презентации в PowerPoint. Дискуссия |
| 2 | Основы коммуникации: грамматика | |
| <i>Темы практических / семинарских занятий</i> | | |
| 2.1 | Основы коммуникации: Структура предложения | Порядок слов в английском предложении. Случаи отступления от прямого порядка слов (инверсия, усилительные конструкции). |
| 2.2. | Основы коммуникации: подлежащее | Существительное. Функции существительного в предложении Слова-заместители. |
| 2.3 | Основы коммуникации: определение, обстоятельство | Прилагательные и наречия. Их роль в предложении. Степени сравнения. |
| 2.4 | Основы коммуникации: сказуемое | Глагол. Времена английского глагола. |
| 2.5 | Основы коммуникации: сказуемое | Согласование времен |
| 2.6 | Основы коммуникации: сказуемое | Модальные глаголы и их эквиваленты. |
| 2.7 | Основы коммуникации: согласование в предложении | Предлоги, фразовые глаголы. |
| 2.8 | Основы коммуникации: вербалии | Неличные формы глагола. |
| 2.9 | Основы коммуникации: инфинитив | Инфинитив. Функции инфинитива в предложении. |
| 3 | Письменная коммуникация | |
| <i>Темы практических / семинарских занятий</i> | | |
| 3.1 | Письменная коммуникация: переписка | E-mailing |
| 3.2 | Письменная коммуникация: компрессия информации | Реферирование литературы по специальности |
| 3.3 | Письменная коммуникация: компрессия информации | Реферирование литературы по специальности |
| 3.4 | Письменная коммуникация: компрессия информации | Создание текста к слайдам презентации |
| 3.5 | Письменная коммуникация: компрессия информации | Создание текста к слайдам презентации |
| 3.6 | Письменная коммуникация: компрессия информации | Аннотирование литературы по специальности |
| 3.7 | Письменная коммуникация: компрессия информации | Аннотирование литературы по специальности |
| 3.8 | Письменная комму- | Оформление заявки, гранта |

| | | |
|--|--|---|
| | никация: ведение документации | |
| 3.9 | Письменная коммуникация: ведение документации | Оформление заявки, гранта |
| 4 | <i>Аспекты перевода научного текста</i> | |
| <i>Темы практических / семинарских занятий</i> | | |
| 4.1 | Аспекты перевода научного текста: синтаксические вопросы | Перевод предложений с иностранного языка на родной язык. |
| 4.2 | Аспекты перевода научного текста: клише, пассивный залог | Перевод на русский язык аннотации к статье |
| 4.3 | Терминология | Составление глоссария терминов по отрасли науки (по специальности аспирантуры). |
| 4.4 | Аспекты перевода научного текста: синтаксические вопросы | Перевод статьи по направленности |
| 4.5 | Аспекты перевода научного текста: синтаксические структуры | Перевод фрагмента текста монографии на русский язык Использование компьютерных программ для перевода |
| 4.6 | Терминология | Перевод терминов и сочетаний |
| 4.7 | Аспекты перевода научного текста: лексические вопросы | Перевод сокращений и формул |
| 4.8 | Аспекты перевода научного текста: инверсия, усилительные конструкции | Перевод фрагмента текста монографии на русский язык. Корректирование переводов с использованием компьютерных программ. |
| 4.9 | Аспекты перевода научного текста: причастные обороты | Перевод фрагмента текста монографии на русский язык |

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Для оптимального освоения предлагаемой дисциплины обучающимся необходимо соблюдать следующую последовательность при выполнении самостоятельной работы:

- 1) познакомиться с предлагаемым перечнем тем дисциплины;
- 2) работать со словарём и интернет-ресурсами дома, чтобы принимать участие в дискуссиях на научно-практическом занятии;
- 3) использовать дополнительную литературу, например:

Практикум по переводу с английского языка на русский для аспирантов и соискателей / Н.А. Баева, Н.В. Потапова. – Кемерово, 2006. – 50 с.

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине

| № п/п | Контролируемые разделы дисциплины (результаты по разделам) | Код контролируемой компетенции | Наименование оценочного средства |
|-------|--|--------------------------------|----------------------------------|
| 1 | Устная коммуникация | УК-3 УК-4 | экзамен |
| 2 | Грамматика | | |
| 3 | Письменная коммуникация | | |
| 4 | Аспекты перевода научного текста | | |

6.2. Типовые контрольные задания или иные материалы

6.2.1. Экзамен

а) типовые вопросы к беседе о научной деятельности:

- 1) Where did you study? What higher school did you graduate from?
- 2) Why did you decide to take a post-graduate course?
- 3) Why have you chosen a career of a scientist?
- 4) What is your field? What are you specializing in?
- 5) What famous scientists in the field do you know?
- 6) Who is your scientific advisor/ supervisor?
- 7) How often do you consult your scientific advisor?
- 8) Do you take part in any scientific conferences?
- 9) What methods do you apply in your research?
- 10) Have you already contributed any articles to scientific journals?

б) критерии оценивания компетенций (результатов):

Чтение:

- свободное беглое чтение иностранного текста вслух;
- ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного;
- умение вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности.

Перевод:

- адекватно перевести многокомпонентные термины;
- найти соответствующие эквиваленты английских терминов в русском языке;
- распознать сложные грамматические структуры, характерные для научного текста и употребить их на уровне продуцирования высказывания;
- расшифровать сокращения, характерные для научно-профессиональной литературы;

- грамматически и лексически корректно составить аннотацию к научной статье;

- квалифицированно выполнить реферативный перевод.

Диалоговые технологии:

- обучают стратегиям, используемым в процессе общения для достижения запланированного коммуникативного результата;

- устное изложение дискуссионного, диалогического характера;

- развитие навыков делового общения и сотрудничества.

Информационные технологии:

- овладение навыками общения на иностранном языке в письменной форме, что позволяет вступать в письменную коммуникацию в режиме реального времени;

- интеграция умений и навыков профессиональной, переводческой и коммуникативной деятельности.

в) описание шкалы оценивания:

Оценка «отлично» предполагает демонстрацию обучающимися различных типов коммуникации (письменной и устной), необходимых для решения научно-образовательных задач и включает:

- наличие системных знаний для профессиональной коммуникации на иностранном языке, использование при подготовке к сдаче экзамена как обязательной, так и дополнительной литературы в объеме не менее 85%;

- умение анализировать и оперировать информацией на иностранном языке, при этом критически оценивать эффективность различных методов и технологий научной коммуникации;

- умение анализировать, обобщать и делать выводы в соответствии со стилистическими нормами, принятым в научном обществе;

- излагать материал последовательно и логично, демонстрировать знание стандартизированной терминологии;

- высказывания хорошо аргументированы, имеется своя точка зрения на проблему;

- речь лексически и грамматически грамотна.

Оценка «хорошо» предполагает демонстрацию обучающимися различных типов коммуникации (письменной и устной), необходимых для решения научно-образовательных задач и включает:

- наличие системных знаний для профессиональной коммуникации на иностранном языке, использование при подготовке к сдаче экзамена как обязательной, так и дополнительной литературы в объеме не менее 70%;

- умение оперировать информацией на иностранном языке;

- умение анализировать, обобщать и делать выводы, допускаются небольшие стилистические погрешности в устной коммуникации;

- изложение материала последовательно и логично построено, отсутствуют тематические и терминологические искажения;

- высказывания хорошо аргументированы, имеется своя точка зрения на

проблему;

- речь лексически и грамматически грамотна.

Допускается сокращенное или частично неполное освещение некоторых аспектов проблемы:

- допущенные неточности не должны искажать смысл высказывания;

- допущенные ошибки, искажающие суть, обучающийся должен быть способен разъяснить при ответе на дополнительные вопросы.

Оценка «удовлетворительно» предполагает демонстрацию обучающимися различных типов коммуникации (письменной и устной), необходимых для решения научно-образовательных задач и включает:

- наличие неполных знаний для профессиональной коммуникации на иностранном языке, использование при подготовке к сдаче зачета и экзамена литературы в объеме менее 50%;

- умение оперировать информацией на иностранном языке;

- умение анализировать, обобщать и делать выводы со стилистическими и грамматическими погрешностями;

- изложение материала последовательно и логично построено, но присутствуют тематические и терминологические искажения;

- высказывания аргументированы, имеется своя точка зрения на проблему.

Допускается неполное освещение некоторых аспектов проблемы.

- допущенные неточности в значительной степени искажают смысл высказывания;

- допущенные ошибки, искажающие суть, обучающийся способен разъяснить при ответе на дополнительные вопросы лишь частично.

Оценка «неудовлетворительно» ставится в случае невыполнения всех этапов экзамена (зачет и ответ) и подразумевает:

- не предоставлены письменные задания к зачету;

- чтение иностранного текста вслух с произносительными и интонационными искажениями;

- перевод со стилистическими погрешностями и искажением смысла;

- во время беседы даются краткие неразвернутые ответы с грубыми синтаксическими и лексическими ошибками или умалчивание;

- знание материала не достигает 50%;

- обучающийся не понимает логику текста; не знает фактов, терминов, не умеет изложить свою точку зрения в процессе устной коммуникации;

- обучающийся не умеет ответить на простые дополнительные вопросы;

- бедная речь, не содержащая необходимых терминов; отсутствие смысла в некоторых частях ответа.

6.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций

Оценка по дисциплине «Иностранный язык» складывается из оценок, полу-

ченных на **занятиях** и **зачете**, который является допуском к экзамену (написание аннотации на английском языке к русскоязычной оригинальной статье и перевод аннотации к оригинальной англоязычной статье по направлению подготовки/направленности) и **оценки на экзамене**.

Экзамен по дисциплине проводится по окончании курса в конце второго семестра. Допуском к экзамену служит сданный **зачет** в конце практического курса **за две недели до даты экзамена**.

Для сдачи **зачета** аспирант выполняет письменное задание:

а) перевод аннотации к англоязычной оригинальной научной статье по направлению подготовки на русский язык. Статьи согласовываются с преподавателем дисциплины или членами комиссии.

б) аннотация с ключевыми словами к русскоязычной научной статье по направлению подготовки на английском языке (можно использовать свои статьи). Объем текста статьи на русском языке – 13 000 - 16 000 печатных знаков (по согласованию с преподавателем дисциплины или членами комиссии). Объем аннотации – от 250 до 500 слов в соответствии с межгосударственным стандартом по реферированию и аннотированию ГОСТ 7.9-95.

Успешное выполнение письменного задания является условием допуска к экзамену.

Экзамен проводится устно и включает в себя три задания:

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по направлению подготовки (материал предоставляется на экзамене). Объем 2000-3000 печатных знаков. Время на выполнение работы – 60 минут. Форма проверки – чтение текста вслух, проверка подготовленного письменного перевода, ответы на вопросы по содержанию текста на английском языке.

2. Беглое просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста монографии по направлению подготовки/направленности объемом 150 страниц, который выбрал обучающийся и согласовал с преподавателем по предмету. Объем текста для прочтения – 1200- 1500 печатных знаков. Время на подготовку 3-5 минут. Форма проверки – передача содержания текста на русском языке.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с направлением подготовки и научной работой обучающегося.

Требования к тексту для перевода аннотации на русский язык:

Аннотация к англоязычной *оригинальной* (непереводной) научной статье по направлению подготовки. Статьи согласовываются с преподавателем дисциплины или членами комиссии.

Текст перевода аннотации предоставляется в печатном виде вместе с текстом англоязычной статьи.

Пример оформления перевода аннотации представлен в пункте 12.2.

Требования к тексту для написания аннотации на английском языке:

Русскоязычная научная статья по направлению подготовки на английском языке (можно использовать свои статьи). Объем текста статьи на русском языке – 13 000 - 16 000 печатных знаков (по согласованию с преподавателем дисци-

плины или членами комиссии). Объем аннотации – от 250 до 500 слов в соответствии с межгосударственным стандартом по реферированию и аннотированию ГОСТ 7.9-95 www.petrso.ru/Structure/Ssim/7.9-95.rtf

Пример оформления составленной аннотации представлен в пункте 12.2.

Требования к переводу текста:

Письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по направлению подготовки (материал предоставляется на экзамене). Объем 2000-3000 печатных знаков.

Требования к тексту монографии:

Оригинальное непереводное научное издание на английском языке, написанное носителем языка за последние 5-7 лет без официального перевода на русский язык.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная учебная литература:

1. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов [Текст]: учеб. пособие / Н. И. Шахова [и др.] ; отв. ред. Е. Э. Бреховских ; рук. Н. И. Шахова. - 14-е изд. - М.: Флинта, 2014. - 360 с.

б) дополнительная учебная литература:

1. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов /Е. И. Белякова. - СПб.: Anthology, 2007.- 223, [1] с. с.. - ISBN 5-94962-124-7.

2. Кушникова Г.К.Краткий справочник по грамматике английского языка: Методические указания. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2006. – 71с.

3. Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь: 250 000 слов и словосочетаний=Complete English-russian dictionary /В.К. Мюллер. – Екатеринбург: У-Фактория, 2006.- 1532 с.. - ISBN 5-9757-0025-6 1 экз. ИУХМ

4. Новичков Н.Н. Англо-русский словарь по нанотехнологиям: 80 000 терминов и сокращений /Н. Н. Новичков. - М.: Информ. агентство АРМС-ТАСС, 2010.- 1092, [1] с.. - ISBN 978-5-98384-013-3. (Научно-технические словари XXI века).

5. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Рук. по науч. изложению. Слов. оборотов и сочетаемости общенауч. лексики: Новый слов.-справ. актив. типа=English for scientific purposes /Н.К. Рябцева; Рос. акад. наук. Ин-т языкознания. - 4-е изд. - М.: Флинта; Наука, 2006.- 598 с.. - ISBN 5-89349-167-Х. - ISBN 5-02-022583-5

6. Степанова Т.А., Ступина И.Ю. Английский язык для химических специальностей: практический курс =English for Chemists: A Practical Cours: Учебное пособие. – М.-СПб., 2006. – 284с

7. Курс английского языка для аспирантов : учеб. пособие / рук. Н.И.Шахова. - 4-е изд. - М.: Флинта; Наука, 2004. - 356 с
8. Шевцова Г.В. Английский язык для технических вузов: учеб. пособие: для мл. курсов по техн. специальностям / Г. В. Шевцова, Л. Е. Москалец. - М.: Флинта; Наука, 2009.- 390 с.
9. Кожаева М.Г. Грамматика английского языка в таблицах: учебное пособие = Revision tables students' grammar guide /М. Г. Кожаева, О. С. Кожаева. - М.: Флинта; Наука, 2010.- 112 с.
10. Воробьёв С.Б. Краткий англо – русский и русско – английский словарь по природоохранной инженерии. Около 3000 терминов и терминологических сочетаний /С.Б. Воробьёв; под ред. Б.М. Воробьёва и А.Н. Марченко. – М.: Изд. МГГУ, 2001. – 142с
11. Мюллер В.К. Новый англо – русский словарь:около 180 000 слов и словосочетаний /под ред. проф. М.М. Маковского; изд. 4, доп.- М.:Алта – Пресс, 2003. – 895с.
12. Лосев К.С., Романов А.В. Новый Большой англо- русский гидрологический словарь: около 30 000 терминов. – М.: Научный мир, 2009. – 608с.
13. Галеевский Г.В. Словарь по науке и технике (Английский. Немецкий. Русский) /Г.В. Галеевский, Л.В. Мауэр, Н.С. Жуковский ; Под ред. Г.В. Галеевского. – м.: Флинта: Наука, 2003. – 320с.
14. Современный англо – русский политехнический словарь: 125 000 слов /составитель В.В. Бутник. – М.: Вече, 2012. – 512с

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. www.cnn.com – международное агентство новостей
2. www.learnoutloud.com – информационный портал
3. www.macmillandictionary.com – английский словарь
4. www.longman.com/dictionaries – английский словарь
5. www.reuters.com – международное агентство новостей
6. www.sciencedaily.com – информационный научный сайт
7. www.the-scientist.com – информационный научный сайт
8. <http://e.lanbook.com/> – Издательство «Лань». Электронно-библиотечная система
9. translate.google.com/ – переводчик on-line
10. <http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm> – словари, переводчики, энциклопедии
11. <http://dic.academic.ru/> – словари и энциклопедии онлайн
13. <http://www.multitrans.ru/> – словари Мультитран (отраслевые и общие)
14. <http://www.lingvo.ru/> – словарь общей лексики и отраслевые словари компании Abbyy Lingvo

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

| вид учебных занятий | организация деятельности обучающегося |
|---|---|
| Научно-практические занятия (семинар) | Работа с текстом – чтение и перевод, подготовка ответов к устной части экзамена, просмотр рекомендуемой литературы, работа с текстом научной монографии. Прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме. |
| Самостоятельная работа/индивидуальные задания | Знакомство с основной и дополнительной литературой, включая справочные издания, зарубежные источники, конспект и т.д. Для выполнения ряда заданий необходимо использовать словари, дополнительную литературу, указанную в списке; Составление аннотаций к научным статьям по научной специальности. |
| Подготовка к зачету/экзамену | Необходимо ориентироваться на программу дисциплины, рекомендуемую литературу и источники практического материала. |

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

При обучении по дисциплине используются мультимедийные средства (аудио- и видеоматериалы, наборы аутентичных слайдов, способствующие лучшему усвоению предъявляемого материала), слайд-презентации при проведении научно-практических занятий.

Для самостоятельной работы обучающимся рекомендуются словари издательства Longman, поисковые системы сети Интернет. Делаются презентации в

Power Point.

1. [OpenOffice](#)
2. [FireFox](#)
3. [Acrobat Reader 7.05](#)
4. [doPDF](#)
5. [XnView](#)
6. [Paint.NET](#)
7. [Multitran](#)
8. [Easy PDF](#)
9. [Winamp 2.95](#)
10. PowerPoint <https://products.office.com/ru-ru/powerpoint>

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё – в стандартной комплектации для лабораторных занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

Компьютер с минимальными системными требованиями:

Процессор: 300 MHz и выше

Оперативная память: 128 Мб и выше

Другие устройства: Звуковая карта, колонки и/или наушники

Устройство для чтения DVD-дисков

Компьютер с прикладным программным обеспечением:

Системы распознавания символов OCR: [FineReader](#) или аналогичное

Компьютер мультимедиа с прикладным программным обеспечением:

Проектор

Программа для просмотра видео файлов

12. Иные сведения и (или) материалы

12.1. Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Для обеспечения образования инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается адаптированная образовательная программа, индивидуальный учебный план с учетом особенностей их психофизического развития и состояния здоровья.

12.2 Перечень образовательных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При реализации программы по дисциплине «Иностранный язык» используются образовательные технологии, которые стимулируют активное участие аспирантов в учебном процессе и готовят их к профессиональной деятельности. Организация обучения осуществляется в рамках личностно-ориентированного

обучения с использованием преимущественно принципов коммуникативного метода обучения иностранным языкам. Такой подход позволяет формировать у аспирантов готовность к использованию иностранного языка в сфере межличностного и профессионального общения с представителями разных культур. Реализация программы предполагает использование следующих технологий, которые обеспечивают интерактивный характер обучения:

- научно-практические занятия интерактивного характера с применением мультимедийных технологий;

- метод проектов;

- метод презентаций;

- технология программированного обучения;

- компьютерная (проникающая) технология;

- деловые и ролевые игры;

- тренинги;

- технология критического мышления.

Использование перечисленных выше технологий позволяет организовать учебный процесс в рамках личностно-ориентированного обучения.

12.3 Методические материалы для оформления письменных заданий к зачету и экзамену

Пример оформления перевода аннотации:

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ УГЛЕХИМИИ И ХИМИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛОВЕДЕНИЯ
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
(ИУХМ СО РАН)

Перевод аннотации к статье «Metaphors» by J.Lanchester,
the University of London, 1980, p.14-21
по направлению подготовки

Выполнил/а:

аспирант кафедры стилистики и риторики
Петрова А.Г.

н/р профессор Иванова Е.В.

Проверила:

к.филол.наук, доцент

Баева Н.А.

Кемерово 2016

Пример оформления аннотации к русскоязычной статье:

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ УГЛЕХИМИИ И ХИМИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛОВЕДЕНИЯ
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
(ИУХМ СО РАН)

Аннотация на английском языке
к статье Рябовой М.Ю. Время как факт языкового
сознания // Проблемы языка и культуры в гуманитарном образовании,
Кемерово, 2011, стр.117-123 по направлению подготовки

Выполнил/а:
аспирант кафедры стилистики и риторики Петрова А.Г.
н/р профессор Иванова Е.В.
Проверила:
к.филол.наук, доцент
Баева Н.А.

Кемерово 2016